

化艱深字為簡明

仲立

豐年二十卷二期，有些字用上了文言，比較艱深，農友或不易了解，應改為簡明的語體文。例如：7頁及35，50頁的「相差懸殊」應改做「相差很遠」或「相差遙遠」。7頁「民間沿襲」應改「民間歷代相傳」。

7頁33頁「為未雨綢繆計」應改「為事先準備計」。9頁「逾期」可改「過期」，「從而汲取」改「從這裏吸取」。

11頁共有18個「締造」，10頁上也有兩個「締造」這是從日本來的字。中文字典及辭書上，原來並無「締造」一辭。中文應該用「建立」或「創造」。

日語尚有「締婚」「締交」「締結」「締盟」「取締」，其中締字，與中文締字之原意（結不解）不合，因日人常喜曲解中文，自作聰明，造成上列不妥的字辭。如照中文字意，應改為「結婚」「結交」「結合或訂立」「結盟」。

日人誤將「締」字當作「結」字用。中國人更不該捨棄明確的「結」字不用，而盲目跟着日人誤用「締」字。尤其「取締」一辭極端錯誤，更不該用。「取締」中文應為「禁止」或「干涉」。

總之，締為文言，又非常用字，意義又不合，筆畫又多於「結」。「締」字該列為廢字。

13頁「亘古以來」應改「自古以來」。19頁題「元月」應改「一月」，使與文內相同。21頁「範疇」改「範圍」。40頁「消弭惡補」改「消滅惡補」。43頁「睡眼惺忪」改「睡眼

朦朧」或「睡眼迷糊」。50頁「猶豫」應如48頁改用「遲疑」或「三心兩意」或「游移」。27頁「砥礪」改「琢磨」較好。

其次為一字一形，不可一字有二形。世界各國的文字，很少有一字二形多形的；中文獨多此大病，應多留心。例如：

9頁「水田零點零五公頃」應如38頁改為「〇〇〇五」。38頁「虫」，39、51頁「蟲」應一律用「虫」字。48頁「週歲」，23頁「一週」應如他頁一律用「周」字，20頁「十至四十%」「四十至五十%」應改為「一〇—四〇%」「四〇—五〇%」與38、51頁一致。

38頁「品嚐」應改「品嘗」，嘗中已有口，不必再加口旁，應如50頁用「嘗試」的嘗。18頁23頁「充分」，28頁「充份」。15、18、17、28頁「水分」，38頁「水份」。15頁「養分」，「成分」。15、17、20、21、38、52頁「部份」，48頁「緣份」，均可一律改用「分」字。

16頁「啤酒」又名皮酒、麥酒。「啤」字在十九世紀前，原無此字，是英語 Beer 的音譯專字，毫無字義，不如用「皮酒」、或「麥酒」較有字義，可使人知為用麥釀成，又為常用字。

西德獅馬農藥

大減速(Perfeklion)啓事

查本公司前委託進口獅馬牌大減速乳劑(Perfeklion)農林廳農藥登記證第273、325號)乙批，因運輸途中，船隻失火貨品遭受水火損害，成份藥效不能保證，經歸保險公司承受。茲聞有不法商人將上述遭受水火損害之大減速20%乳劑，加貼自行冒印之大減速50%乳劑標貼在市面出售，企圖不法利益。近台灣省偽劣農藥取締小組並於二月十八日在「桃園」查獲偽造之大減速50%標貼及成品乙批，本公司除已委託律師控訴外，誠恐業者不明真象，用特奉告，請勿購買轉售，以免受騙遭受損失，已購者速退回原購處。

原裝西德獅馬牌大減速信譽第一，鋁瓶清潔光亮，標貼清楚美觀，原裝標貼正面上方並有如郵票齒孔之打孔批號，每10支以原裝紙盒裝箱。該受損之大減速無原裝紙箱、鋁瓶無光澤，微有小孔，其藍白色標貼皆受水火損害污染，並蓋有「本批貨品遭受水火損害，成份不能保證」字樣，該原標貼不易撕下，購買時務請注意標貼有無打孔批號或是否有另貼上偽造之50%黃色標貼，以防受愚。如蒙惠顧請直接向本公司或各區營業代表洽購為荷。

西德獅馬牌農藥
正光化工股份有限公司 敬啓